

<特集「情報標示の諸要素」>

ドイツ語における情報標示の諸要素¹ Markers of informational structure in German

成田 節
Takashi Narita

東京外国語大学大学院総合国際学研究院
Tokyo University of Foreign Studies

要旨:本稿は特集「情報表示の諸要素」(『語学研究所論集』第22号, 2017, 東京外国語大学)に寄与する。本稿の目的は25個のアンケート項目に対するドイツ語データを与えることである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘markers of informational structure’ (*Journal of the Institute of Language Research* 22, 2017, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this paper is to offer German data for the question of 25 phrases.

キーワード:主語卓越型言語, 取り立て表現, 不定表現, 情報の縄張り

Keywords: subject-prominent language, emphasizing expression, indefinite expression, informational territory

諸言語における情報標示の諸要素についての風間(2017)の総論, およびそこに提示されている例文をベースに, ドイツ語での状況を記述し, 若干のコメントをつける。

1. 主題卓越型類型論の軸項について

[1]と[2]は, 日本語の二重主語構文に相当する表現はどうかという点と, 先行文の主題として提示されている名詞を統語的軸項(pivot)として後続文を構成できるか否か, を見る例文である。

[1]「この土地は野菜がよく育つ。だから高い値段で売れるだろう。」

1a Auf dies-em Stück Land wächst Gemüse gut.
on this-DAT plot.DAT land.DAT grow-3SG vegetable.NOM well²
この土地では野菜が良く育つ。

1b Deshalb lässt es sich auch zu ein-em hohen Preis verkaufen.
therefore let-3SG it.NOM REFL.ACC also to a-DAT high-DAT price.DAT sell-INF
だからそれ(=その土地)は高値でも売れる(<土地が自分を売らせる)。



本稿の著作権は著者が保持し, クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deedja>

¹ 匿名の査読者から多くの有益な指摘を受けたこと。ここに記して感謝します。

² グロスのスペース節約のために, 冠詞, 形容詞, 名詞の単数形の SG 表記および動詞の現在形の PRS 表記は省略する。

[2] 「私は頭が痛い。だから今日は休む。」

2a Mir tu-t der Kopf weh.
me.DAT do-3SG the.NOM head.NOM sore
私は頭が痛む。

2a' Ich hab-e Kopfschmerz-en.
I.NOM have.1SG headache-PL.ACC
私は頭痛がする (<私は頭痛を持つ)。

2b Deshalb geh-e ich heute nicht zu-r Arbeit.
therefore go-1SG I.NOM today not to-the.DAT work.DAT
だから私は今日仕事に行かない。

[1]の「この土地は野菜が良く育つ」や[2]の「私は頭が痛い」のような日本語の二重主語構文に対応する(二重の主格主語を取るような)構文はドイツ語には存在しない。主題に当る[1]の「この土地は」は前置詞句で、[2]の「私は」は与格で表される。([2]には「私」を主語とする 2a' もあり、むしろこちらの方が使用頻度は高いが、「私は・頭痛を・持つ」という他動詞構文であり、二重主語構文ではない。) いずれにしても、主語卓越型のドイツ語では、先行文の主題を(それが主格主語でない限り)統語的軸項(pivot)として後続文を構成することはできない。先行文の主題は第2文で改めて主格主語として表示される。その際多くの場合、1bのes「それ」(<das Stück Land「その土地区画」)のように代名詞化される。³

なおOgino(1997)によると、中世高地ドイツ語(11世紀中ごろから14世紀中ごろ)では2c mir ist wê und bin gesunt「私は心が痛い¹が身体は元気だ」、あるいは2d des nam in michel wunder / und vuorte si besunder「そのことを彼はとても怪しんで、彼女をわきへ連れて行った」のように、先行文の与格mir「私」や対格in「彼」を主題として、後続文の主格主語を省略することがあった。2cでは並列接続詞undの後にich「私(主格)」が、ii)ではundの後にer「彼(主格)」が省略されている。つまり、中世高地ドイツ語では主題卓越的な(topik-prominent)性格も見られたとのことである。⁴

2c mir ist wê Und bin gesunt
me.DAT be.3SG painful And be.1SG healthy

³ [1]について、「野菜」を主語とする1aよりも、「野菜」を対格目的語として「野菜を栽培できる」とする1a'の方がこの状況には相応しいというインフォーマントの指摘があった。

1a' Auf dies-em Stück Land kann man gut Gemüse anbau-en.
on this-DAT plot.DAT land.DAT can.PRS.3SG one.NOM well vegetable.SG.ACC grow-INF
この土地では野菜を良く育てることができる。

⁴ Ogino(1997)では、「同一指示名詞句削除は現代ドイツ語では通常は主格主語に限られているが、中高ドイツ語では主題が関与する統語的操作だった」(daß die ‚koreferentielle NP-Tilgung‘ im Mhd. (...) eine topikbezogene syntaktische Operation darstellt, während sie im heutigen Deutsch in der Regel auf das nominativische Subjekt beschränkt ist. (201頁))と述べ、言語類型論で論じられる「与格主語」にも言及しているが、中高ドイツ語ではswer nehmen welle golt, / der gedanke mîner leide, und will im immer wesen holt.「黄金のほしい人は私の無念さを考えておくれ。[私は]その人にいつまでも目をかけてあげよう。」のように、先行文中の所有代名詞(mîner = meiner)も同一指示名詞句削除を引き起こすことから、この現象は(与格主語なども含めた)主語が引き起こすと考えられるには無理があるとし、「主題(Topik)」という語用論的カテゴリーが中高ドイツ語の統語構造では「主語」というカテゴリーと並んで極めて重要だった」(daß die pragmatische Kategorie ‚Topik‘ für die syntaktische Struktur des Mhd. neben der Kategorie ‚Subjekt‘ eine ausschlaggebende Rolle spielt. (207頁))と論じている。

2d des nam in michel wunder
this.GEN take.PST.3SG him.ACC much.NOM wonder.NOM
und vuorte si besunder
and lead.PST.3SG her.ACC Aside

2. とりたて表現について

[3] あの人だけ、時間通りに来た。【限定】

Nur der ist pünktlich gekommen.
only he.NOM is.AUX punctually come.PP

[4] これはここでしか買えない。【限定・否定との共起】

Dies kann man nur hier kauf-en.
this.ACC can.3SG one.NOM only here buy-INF
これはここでだけ買える。

[5] その家にいたのは子供ばかりだった。【限定・多数】

In dem Haus war-en nur Kind-er.
in the.DAT house.DAT be.PST-PL only child-PL.NOM
その家には子供だけがいた。

[3]の「あの人」は指示代名詞 *der* で表してある。女性の場合は *die* となる。また, *ist ...gekommen* で *kommen* の現在完了形となっている。[4]の「...しか~ない」は、ドイツ語では「...だけ~ (肯定)」のように表現するのが普通である。[5]の「ばかり」には *nur* の他に *lauter* もあり得るが, *lauter* だと限定の意味は弱まり, 「子供以外にも人はいた」という含みを持つというインフォーマントの指摘があった。[3]から[5]の限定はいずれも *nur* (*only*) で表現できる。

[6] 次回こそ、失敗しないようにしよう。【限定・強調】

Das nächst-e Mal darf es auf kein-en Fall scheiter-n.
the.ACC next-ACC time.ACC may.3SG it.NOM on no-ACC case.ACC fail-INF
次回, それは絶対に失敗してはならない。

[3]から[5]の限定とは異なり, [6]では「次回」に掛かる「こそ」に相当するような語句は用いられずに, *auf keinen Fall* 「決して~ない」で「他はともかく次回は」という限定・強調の意味を表している。⁵ アクセントは *keinen* に置く。伊藤/クルマス『ドイツ語表現辞典』(1984)の見出し語「~こそ」の例文 i も[6]と同様に「今年はきっと~するぞ」で「今年こそ」という意味を表している。尤も, 岩崎 (1998:332f.) に挙がっている例文 ii のように *ebenjetzt* 「まさに今」で「今こそ」という意味を表している例もある。

⁵ 査読者から, [6]では, 次回だけ失敗しなければよいのではなく, その次以降も失敗しないことを望んでいられるので, この「次回こそ」は「限定」の例というより, 失敗が続いたこれまでの状況に対する「対比」の例と考える方が妥当ではないかという指摘を受けた。同様に例文 i の「今年こそ」も去年までとの「対比」と見なせる。

i In dies-em Jahr werd-e ich bestimmt Tagebuch führ-en.
 in this-DAT year.DAT will-1SG I.NOM definitely diary.ACC keep-INF
 「今年こそ日記をつけよう。」（<今年私はきっと日記をつけるぞ）

ii Eben jetzt brauch-en wir das Geld
 just now need-PL we.NOM the.ACC money.ACC
 「今こそ（<まさに今）、私たちにはその金が必要なのだ。」

[7] 疲れたね、お茶でも飲もう。【反限定・例示】

a War das anstrengend!
 be.PAST.3SG it.NOM exhausting
 あれは疲れさせることだった！

b Woll-en wir etwas trink-en, Tee oder Etwas ander-es?
 want-PL we.NOM something.ACC drink-INF tea.ACC or something.ACC else-ACC
 私たちは何か飲もうか、お茶あるいは何か別の物を。

[7]では「お茶でも」を「お茶あるいは何か別の物を」として表している。また、伊藤/クルマス(1984:606)の見出し語「～でも」には「こんなとき、中村君でもいてくれたらなあ。」Wenn nur so jemand wie Nakamura jetzt hier wäre.（<もし中村みたいなそんな誰かが今ここにいてくれさえすればなあ）、あるいは「来週にでもあいましょう。」Wir wollen uns nächste Woche oder so treffen!（<私たちは来週かそのあたりに会おう）のような例文が挙げられている。不定代名詞や oder so 「あるいはそのような」などで「反限定」を表している。

[8] 水さえあれば、数日間は大丈夫だ。【極端・意外】

Wenn du wenigstens/nur Wasser ha-st, kann-st du es einige
 if you.NOM at least/only water.ACC have-2SG can-2SG you.NOM it.ACC some-PL.ACC
 Tag-e aushalt-en.
 day-PL.ACC stand-INF
 君が少なくとも/ただ水を持っていれば、君は数日間耐えられる。

es は形式的な対格目的語、es aushalten で「耐える」という意味を表す。「…さえあれば」をドイツ語では「すくなくとも…があれば」あるいは「ただ…があれば」として表せる。

[9] 小さい子供まで、その仕事の手伝いをさせられた。【極端・意外】

a Bis zu klein-en Kind-er-n muss-te-n all-e Bei der Arbeit
 up to small-PL.DAT child-PL-DAT must-PST-PL all-PL.NOM With the.DAT work.DAT
 helfen.
 help-INF
 小さい子供たちまで全員がその仕事の手伝いをしなければならなかった。

- b Sogar klein-e Kind-er muss-te-n bei der Arbeit helf-en.
even small-PL.NOM child-PL.NOM must-PST-PL with the.DAT work.DAT help-INF
小さい子供たちさえもその仕事の手伝いをしなければならなかった。

a の bis zu は具体的・抽象的な到達点を表す。この例文では「(大人, 青年, 少年... だけでなく) 小さい子供たちに至るまで」という意味を表す。なお, 日本語の「小さい子供まで」は「小さい子供までが」とも言えることから主語と見なせるが, ドイツ語の bis zu kleinen Kindern は統語的に主語ではないので, 別に alle 「全員が」のような主格の表現が必要になる。⁶ b の sogar は, 期待・予測を上回り「それどころか…さえ」という意味を表す。なお, 日本語の使役受身「～させられる」は müssen 「～ねばならない」とドイツ語に訳されることが多い。

[10] 私はお金なんか欲しくない。【反極端・低評価】

- a Ich möchte kein Geld.
I.NOM want.1SG no.ACC money.ACC
私はお金を欲しくない。
- b So etwas Unwichtig-es wie Geld brauch-e ich nicht.
such something unimportant-ACC Like money.ACC need-1SG I.NOM not
お金のように非重要なものを私は必要としない。

ドイツ語では通常, a のように「～なんか」の意味を明示的には表現しないが, 説明的に表現するとしたらたとえば b のような可能性がある。なお, 伊藤/クルマス (667f.) には「僕は (絵さえかいていれば幸せなので,) 金などほしくありません。」 Ich ... habe kein Verlangen nach Geld oder so. (僕は... 金のようなものへの欲求はない) という例が挙げてある。この例では[7]のように対象を非明確化 (反限定) はしているが, 低評価は明示されていない。

[11] 自分の部屋ぐらい、自分できれいにしなさい。【反極端・最低限】

- Du muss-t wenigstens dein eigen-es Zimmer (selber) aufräum-en.
you must-2SG at least your.ACC own-ACC room.ACC (yourself) clear up-INF
君は少なくとも君自信の部屋を (自分で) 片付けなければならない。

最低限の「…ぐらい」は wenigstens 「少なくとも…」で表現できる。伊藤/クルマス (268) の「ひげぐらいはそって出かけなさい。」 Du solltest dich zumindest rasieren, bevor du ausgehst. (君は少なくとも髭をそる方がよい, 君が外出する前に) でも zumindest 「少なくとも」が用いられている。尤も, 同書には「それくらいはだれにでもできる。」 So etwas könnte doch jeder machen. (そんなこと誰でも出来るよ) のように「最低限」という意味を明示しない例も見られる。

⁶ 「なお」から「必要になる」までは, 査読者の指摘を受けて加筆した。

[12] 私にもちょうだい。【類似・類似】

Gib mir bitte Auch so eins!
give.IMP me.DAT please Also such one.ACC
私にもどうかそのようなものを（一つ）下さい。

Ich möchte das auch bitte!
I.NOM want.1SG it.ACC Also please
私もそれが欲しい、どうか。

[13] お父さんもう帰って来たね。お母さんは？【反類似・対比（疑問）】

Dein Vater Ist ja schon zurück. Und dein-e Mutter?
your.NOM father.NOM be.3SG PTCL already Back and your-NOM mother.NOM
君のお父さんはもう戻っているね。それで、君のお母さん？

[12]の「…も」には auch がほぼ対応するが、[13]の対比の「…は」には対応する語はドイツ語にはない。

3. 不定表現について

風間（2017）は Haspelmath による類型論的な記述を基に、諸言語の不定代名詞（不定表現）の類型を概観し、不定代名詞が（ア）「誰」「何」のような疑問代名詞と近い関係を持っている言語、（イ）「人」や「物」のような汎称的名詞（generic nouns）と近い関係を持っている言語、（ウ）そのどちらとも関係のない特別な表現（special expressions）によって表す言語などのタイプに分かれるとまとめている。

ドイツ語で「誰か」に当たる表現としては jemand, irgendjemand, wer, irgendwer, einer, irgendeiner がある。jemand 「誰か/ある人」は元々は je（何らかの）と man（人間）からなる合成語で、語末の d は Epithese で後から添加された（中高ドイツ語 ieman > 現代ドイツ語 jemand）。これは（イ）に当たる。wer は疑問代名詞「誰が」だが、口語で「誰かが」としても用いられる。これは（ア）に当たる。einer は数詞 ein 「ひとつの」が「ある」という意味に転じ、これに男性・単数の語尾 -er が付いて「ある人」となった。女性なら eine という形になる。これは（ウ）ということになるだろう。いずれも前に irgend が付くと「何らかの」という不定性が強められる。

[14] 「誰か（が）電話してきたよ。」【特定未知（specific unknown）】

Jemand ha-t für dich angerufen.
somebody have-3SG for you.ACC call.PP
誰かがあなたに向けて電話した。

jemand の代わりに irgendjemand, irgendwer も可能。einer/eine も可能（口語的）。

[15] 「誰かに聞いてみよう。」【非現実不特定（irrealis non-specific）】

Lass uns jemand-en frag-en.
let us.AKK somebody-ACC ask-INF

jemanden の代わりに irgendjemanden, irgendwen を用いると「誰でもいいから誰かに」という意味がより強く

なる。einen も可能ではあるが、インフォーマントの語感ではやや容認度が落ちるとのこと。

[16] 「私のいない間に誰か来た？」【疑問 (question)】

War jemand da, während ich weg war?
be.PST.3SG anybody.NOM there while I.NOM away be.PST.1SG

[17] 「誰か来たなら、私に教えてください。」【条件節内 (conditional)】

Sag mir Bescheid, wenn Jemand komm-t.
say.IMP me.DAT information.ACC if somebody.NOM come-3SG

[16], [17]ともに, jemand の代わりに irgendjemand, irgendwer も可能。einer も可能とのこと。

[18] 「今日は誰も来るとは思わない。／今日は誰も来ないと思う。」【間接 (全部) 否定 (indirect negation)】

a) Ich glaub-e nicht, dass heute jemand komm-t.
I.NOM think-1SG not that today somebody.NOM come-3SG
私は思わない, 今日誰かが来ると。

インフォーマントによると, a)の jemand の代りに irgendjemand あるいは irgendwer とするとより自然に感じるといふ。irgend で不定性が強まった「そもそも誰かが来る」の方が, 「私は…とは思わない」と否定される内容に適しているということなのだろう。なお, *einer* も可能。

b) Ich glaub-e, dass heute niemand/kein-er komm-t.
I.NOM think-1SG that today nobody.NOM/no one-NOM come-3SG
私は思う, 今日は誰も来ないと。

インフォーマントによると a) 「誰かが来る」と思わないの方が b) 「誰も来ない」と思うより自然とのことだが, これについてはインフォーマントがどのような文脈を想定するかで変わるようである。査読者の指摘を受けて調査した別のインフォーマントは a)より b)の方が自然に感じられるとのことであり, a)は「今日だれか来るよね」などの発言への反応としては極めて自然だが, そのような文脈がなければ b)の方が自然に感じるとのことであった。なお, niemand / keiner は否定の不定代名詞で「誰も…ない」という意味。

[19] 「そこには今誰もいないよ。」【直接 (全部) 否定 (direct negation)】

Da ist jetzt niemand/kein-er.
there be.3SG now nobody.NOM/no one-NOM

[20] 「(それは) 誰でもできる。」【自由選択 (free-choice)】

Das kann jed-er.
that.ACC can.3SG everyone-NOM

[21] 「そんなこと (は)、みんな知っているんじゃないか!?!」【自由選択を示す「みんな」】

a) Das weiß doch jed-er.
that.ACC know.3SG PTCL everyone-NOM

b) Das wiss-en doch alle.
that.ACC know-PL PTCL all-PL.NOM

[22] 「そんなもの、誰が買うんだよ!?!、誰も買うわけじゃないか!」【反語】

Wer kauf-t denn so was? Das kauf-t doch bestimmt
who.NOM buy-3SG PTCL such something.ACC that.ACC buy-3SG PTCL definitely
niemand/kein-er.
nobody.NOM /no one-NOM

誰がいったいそんなものを買うか?それはきっと誰も買わないじゃないか。

[20]の jeder は任意の人を表す不定代名詞で「誰でも」、[21b]の alle は複数形で「みんな・全員」の意味。

4. なわ張り理論について

[23] 「君は英語がうまいね。」

「君(=聞き手)が英語がうまい」という情報が、神尾(1990)の「情報のなわ張り理論」の枠組みでの「話し手のなわ張り内」にあり、かつ「聞き手のなわ張り内」にある、つまり当該の情報が話し手と聞き手の両者に帰属するという想定例文である。神尾(1990: 33f.)によれば、「君が英語がうまい」ということを話し手が直接認識したという点で、この情報は話し手に帰属し、聞き手自身の能力に関するという点で、この情報は聞き手にも帰属する。このような状況で、日本語では「直接形」— すなわち「確定的な断言の形を取る文型」(神尾 1990: 16) — に終助詞「ね」がつく形が用いられる。それに対して英語では、付加疑問を加えて「間接形」— すなわち「断言を避けた不確定な文形」(神尾 1990: 16) — を取ることもあるが、基本的には直接形で問題ないとのことである。ドイツ語でも基本的には直接形で問題ないが、a のように心態詞 ja などを添加することもできる。

a Du kann-st/sprich-st Ja gut Englisch.
you.NOM can-2SG/speak-2SG PTCL (<yes) well English.ACC
君は上手に英語ができるね/英語を話すね。

このような ja を用いた類例を岩崎(1998: 691ff.)から引用する。

b Was ist mit dir? Du bist ja heute so still.
what.NOM be.3SG with you.DAT you.NOM be.2SG PTCL Today so quiet
きみ、どうしたんだい?きょうは、ばかにおとなしいじゃないか。

b は「平叙文に用いられ、人・事物などに関して、その場で確認したことの意外さについての話し手の驚きを反映して」(岩崎 1998: 691) という用法の例文である。ドイツ語の ja についてのこの記述と同様、日本語の [23] も「その場で確認したことの意外さについての話し手の驚きを反映して」という含みを持ちうると思われる。一方、次の c は「平叙文に用いられ、陳述内容が、聞き手と共通の既知の事柄である、あるいは自明の事

実であるという、話し手の判断を示して」(岩崎 1998: 693) という用法の例文である。「君がそのことを知っている」ということを話し手が認識していて、聞き手もそのことを認識している (はずだ) ということを ja は表している。

c Warum frag-st du? Du weiß-t es ja.
why ask-2SG you.NOM you.NOM know-2SG it.ACC PTCL
なぜ聞くんだ? 君だって知ってるじゃないか。

c では、話し手は「聞き手がそれを知っている」ことを「直接その場で確認」したわけではないので、その点で a や b とは異なる。その違いは、b が「きょうは、ばかにおとなしいね。」と言い換えられるが、c は平叙文だと「君だって知ってるね。」は極めて不自然になることにも見られる。⁷ また、c の ja は「聞き手の予備知識を前提とした (理由づけ) や (反論) などにも、しばしば用いられる」(岩崎 1998: 694) とあるように、b より積極的な意味合いがあると言える。

[24] 「君は退屈そうだね。」

「君 (=聞き手) が退屈している」という情報が、「話し手のなわ張り外」にあり、かつ「聞き手のなわ張り内」にある、つまり当該の情報が聞き手にのみ帰属するという想定 of 例文である。神尾 (1990: 28f., 44f.) によれば、日本語では「退屈そうだ」や「出張のようだ」などの間接形に終助詞「ね」がつく形が用いられ、英語でも「seem, look, appear, may など不確定性を意味する非断定的な動詞または助動詞を含む表現」などの間接形が用いられるとのことである。ドイツ語では a のように、述語動詞は直説法 (indicative) のままで、心態詞 wohl などを用いて表す方法、b のように「~のようだ」という意味の scheinen と zu 不定詞を組み合わせる方法、c のように付加疑問文の類の表現を文末に添える方法が考えられる。いずれも神尾の「間接形」に相当すると言える。a は平叙文の語順を持つ決定疑問文であり、文末は下降調になる。

a Dir ist Wohl langweilig?
you.DAT be.3SG supposedly bored
君は退屈なんだろう? (<推定するところ退屈だ)

b Dir schein-t langweilig zu sein
you.DAT seem-3SG Bored to be.INF
君は退屈しているように見える。

c Dir ist langweilig, nicht wahr/gell?
you.DAT be.3SG Bored aren't you/right?
君は退屈だ、そうでしょう?

[25] 「明日も寒いらしいよ。」

「明日も寒い」という情報が、「話し手のなわ張り外」にあり、かつ「聞き手のなわ張り外」にある、つまり当該の情報が話し手にも聞き手にも帰属しないという想定 of 例文である。神尾 (1990: 30f., 46f.) によれば、この場合日本語では「寒いらしい」や「吉田君はもう退院したんじゃない」のような間接形が用いられ、英語でも I hear winter in Quebec is hard. (ケベックの冬は厳しいらしい) や I think this picture is good. (この絵はいいようだ) のような間接形を用いるとのことである。ドイツ語でも a のように「~と聞いた」のような表現や、

⁷ この部分は査読者のコメントを受けて大幅に加筆した。

bのように、「伝聞」を表す話法の助動詞 *sollen* を用いて表す表現などがある。

a Ich hab-e gehört, Dass es morgen kalt (sein) wird.
I.NOM have-1SG hear.PP That it.NOM tomorrow cold (be.INF) will.3SG
明日は寒くなるだろうと聞いた。

b Morgen soll Es auch kalt sein.
tomorrow will.3SG it.NOM Also cold be.INF
明日も寒いとのことだ。

参考文献

- 伊藤小枝子/フロリアン・クルマス (1984), 『会話作文 ドイツ語表現辞典』東京：朝日出版社
岩崎英二郎 (1998) 『ドイツ語副詞辞典』東京：白水社
風間伸次郎 (2017) 「特集 情報構造の諸要素 まえがき」東京外国語大学『語学研究所論集』第 22 号, pp.22-45.
神尾昭雄 (1990) 『情報のなわ張り理論』東京：大修館書店。
Ogino, Kurahei (1997), *Mir ist wê und bin gesund – Subjekt- und Topikprominenz im Mittelhochdeutschen*, Hayakawa, T. et. al (Hg.), *Sprache, Literatur und Kommunikation im kulturellen Wandel. Festschrift für Eijiro Iwasaki anlässlich seines 75. Geburtstag*. Tokyo: Dogakusha. 202-215.

執筆者連絡先: narita@tufs.ac.jp

原稿受理: 2019 年 5 月 8 日